

神戸市外国語大学 学術情報リポジトリ

Об «о б р а з а х» ш с р а в н е н и й в р о м а н е "Е в г е н и й О н е г и н"

メタデータ	言語: rus 出版者: 公開日: 1986-06-01 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 天野, 和男, А М А Н О, К а д з у о メールアドレス: 所属:
URL	https://kobe-cufs.repo.nii.ac.jp/records/2130

This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0
International License.



Об «образах»⁽¹⁾ сравнений в романе “Евгений Онегин”⁽²⁾

Кадзуо АМАНО

§1 В данной работе автор ставит целью провести семантический анализ одного из многих используемых А.С. Пушкиным изобразительно-выразительных средств—сравнений, точнее, образов сравнений на материале романа в стихах “Евгений Онегин”. Образ “выбирается автором с большой степенью «произвольности», выступая подчас в качестве одного из проявлений художественной фантазии”⁽³⁾. В нем, на наш взгляд, показывается система аналогов и отражается несознательно глубокий внутренний мир поэта, в раскрытии которого состоит наша задача.

В данной работе делается классификация сравнительных оборотов по тем сферам жизни, откуда черпаются образы.

В результате анализа семантики конкретного содержания образов нами выделяются следующие лексико-семантические группы.

- 1) Природные явления
- 2) Растительный мир
- 3) Животный мир
- 4) Человек
- 5) Действие и состояние
- 6) Предметы

Из-за ограничений, которые налагаются размером статьи, в данной работе рассматриваются лишь первые четыре группы, которые, на наш взгляд, содержат наиболее многочисленные, важные и интересные примеры образов сравнений, позволяющие выяснить специфику художественных приемов А.С.Пушкина.

§2 Одним из излюбленных сравнений А. С. Пушкина, включенных

нами в первую лексико-семантическую группу, является сравнение с луной. Строфы, имеющие такие сравнения, обычно наполнены позитивным эмоционально-экспрессивным содержанием:

- ① Как величавая *луна*,
Средь жен и дев блестит одна.
С какою гордостью небесной
Земли касается она! (7-52)
- ② Он пел любовь, любви послушный
И песнь его была ясна,
Как мысли девы простодушной,
Как сон младенца, как *луна*
В пустынях неба безмятежных,
Богиня тайн и вздохов нежных. (2-10)

В первом примере полная достоинства величавость Татьяны, резко выделяющая ее среди остальных женщин высшего света, сравнивается с величавостью луны, гордо блистающий на небосклоне среди остальных, (4)
менее ярких, менее заметных небесных светил.

Во втором примере с луной сравнивается песнь романтического поэта Ленского. Как и в первом случае, сравнение окрашено кристально-чистыми тонами.

Тем более интересным, на наш взгляд, является наличие в романе двух сравнений с использованием образа луны при описании внешности двух девушек; Ольги и Татьяны.

- ③ В чертах у Ольги жизни нет.
Точь-в-точь в Вандиковой мадоне:
Кругла, красна лицом она,
Как эта глупая *луна*
На этом глупом небосклоне. (3-5)
- ④ Сажает прямо против Тани,

И, утренней *луны* бледней⁽⁵⁾ (5-30)

В третьем примере образ луны используется поэтом в необычном для этого образа по своей эмоциональной окрашенности сравнении — негативном. Негативно-экспрессивная окраска сравнения создается нарочито двойным употреблением цвета (красный) и формы (круглый) сравниваемого предмета: красное круглое лицо Ольги, по мнению поэта, — свидетельство безличности и обыкновенности его владелицы.

Иное словесное окружение в сравнении получает слово “луна” при описании внешности Татьяны; бледность героини, которая сравнивается с бледностью луны в утренние часы, свидетельствует о ее богатой духовной жизни. Внешность человека, по мнению поэта, является⁽⁶⁾ прямым отражением его внутреннего мира.

Второй образ небесных тел — звезды.

⑤ Мелькает, вьется первый снег
Звездами падая на берег. (4-42)

⑥ У ночи много *звезд* прелестных,
Красавиц много на Москве (7-52)

Со звездами сравнивается снег, вернее снежинки, по внешней форме и характеру движения, и красавицы — по большому количеству.

Заметим, что образы небесных тел, употребленные в рассматриваемом романе, ограничены ночным существованием; образ “солнце” не употребляется ни разу.

Многочисленны в романе образы, относящиеся к подгруппам “времени года” и “стихийные явления”, связанные с ними.

⑦ Я знал красавиц недоступных,
Холодных, чистых, как *зима*. (3-22)

⑧ У! как теперь окружена
Крещенским холодом она! (8-33)

⑨ Уж темно: в санки он садится
 “Пади, пади!” — раздался крик;
Морозной пылью серебрится
 Его бобровый воротник. (1-16)

⑩ На грудь кладет тихонько руку
 И падает. Туманный взор
 Изображает смерть, не муку.
 Так медленно по скату гор,
 На солнце искрами блистая,
 Спадает *глыба снеговая*. (6-31)

Вышеуказанные образы относятся к зиме — самому суровому, строгому и по-своему прекрасному времени года в России. К другим временам года не относится ни один образ, в чем, думается, выражаются эстетическое чувство и склонности поэта.

Образ “бури” употребляется дважды в 29-ой строфе восьмой главы в значительном по объему сравнительном обороте.

⑪ Любви все возрасты покорны:
 Но юным, девственным сердцам
 Ее порывы благотворны,
 Как *бури вешние* полям

.....

Но в возраст поздний и бесплодный,
 На повороте наших лет,
 Печален страсти мертвой след;
 Так *бури осени* холодной
 В болото обращают луг

И обнажают лес вокруг. (8-29)

С “бурями внешними” сопоставляются “порывы” любви, а с “бурями осени холодной” связывается “страсти мертвой след”. Два сравнительных оборота, включающие один и тот же образ “буря”, но имеющие разные определения при нем, резко противопоставлены семантически.

- ⑬ Однообразный и безумный,
Как *вихрь* жизни молодой,
Кружится вальса вихорь шумный. (5-41)

Здесь слово “вихорь” употребляется и как метафора.

Приведем примеры, связанные с понятием “светлость”.

- ⑭ Всегда скромна, всегда послушна,
Всегда как *утро* весела, (2-23)
- ⑮ Глаза, как *небо*, голубые (2-23)
- ⑯ Дверь отворилась. Ольга к ней
Авроры северной алей (5-21)

Эти примеры ⑬, ⑭, ⑯ относятся к Ольге, нелюбимой поэтом девушке. Образы “тень”, “звук” и “дым” мы, не без колебания, относим к группе “Природный мир”.

- ⑰ И бегала за ним она [хандра]
Как *тень* иль верная жена. (1-54)
- ⑱ Бледна, как *тень*, с утра одета,
Татьяна ждет: когда же ответ? (3-36)

- ⑮ Блистая взорами, Евгений
Стоит подобно грозной *тени*, (3-41)

- ⑲ Как *тень*, она без цели бродит,
То смотрит в опустелый сад... (7-13)

- ⑳ За ней он гонится, как *тень*; (8-30)

Образ “тень” — самый частотный по употреблению, но он дается только в сжатой форме, а не в развернутой.⁽⁶⁾ По семантике образ “тень”, противоположный образу “свет”, имеет оттенки неотчетливости, темноты, подозрения и назойливости.

- ㉑ Здоровье, жизни цвет и сладость,
Улыбка, девственный покой,
Пропало все, что *звук* пустой. (4-23)

Отметим, что в примере ㉑ встречается единственный случай употребления союза “что”, который синонимичен союзу “как”, но отличается от него ярко выраженной экспрессией.

С образом “пустой звук” сопоставляются разнообразные темы, за которыми следует обобщенное слово “все”, подчеркивающие кратковременность существования всего желаемого.

Для выражения понятия “кратковременность” употребляется и такое сравнение с образом “дым”.

- ㉒ Поэта память пронеслась
Как *дым* по небу голубому. (7-14)

Кроме вышеупомянутых, употребляются такие образы, как “воздух” и “река”.

- ㉓ Им квас как *воздух* был потребен. (2-35)

②4 Текут элегии *рекой*. (4-31)

②5 Письмо какое-то читает
И тихо слезы льет *рекой*. (8-40)

②6 Оно [вино] сверкает *Ипокретной* (4-45)

Пример ②3 несет информацию о реалии, являющейся характерной для жизни русского народа в 19-ом веке.

Образ “река” употребляется поэтом не раз, но сравнения с ним звучат весьма стереотипно.

В результате анализа вышеприведенных оборотов, принадлежащих к группе “Природные явления”, можно сказать, что они по содержанию в основном делятся на две группы — группы “светлое” и “темное”, большинство членов которых, за исключением нескольких случаев, относится к последней. Для лучшего понимания нашей мысли, покажем слова, относящиеся, по нашему мнению, к понятиям “светлому” и “темному” в виде следующей схемы:

«светлое»	«темное»
день	ночь
свет	тьнь
лето	зима
жар	холод
погода	буря, непогода
вечность	кратковременность
жизнь	смерть

На основе данных можно сделать вывод, что в группе “Природные явления” А.С. Пушкин склонен прибегать к употреблению образов с “темным” оттенком в целях изображения предмета, особенно человека.

§3 В образы, относящиеся к группе “Растительный мир”, входят названия цветов, деревьев и зерен.

- ②7 Цвела, как *ландыш* потаенный,
Незнаемый в траве глухой
Ни мотыльками, ни пчелой. (2-21)
- ②8 Не потерплю, чтоб развратитель
Огнем и вздохов и похвал
Младое сердце искушал;
Чтоб червь презренный, ядовитый
Точил *лилей* стебелек. (6-15, 16, 17)
- ②9 Закабался неосторожно
Одной любви в награду ждет
Любовь в безумии зовет—
Как будто требовать возможно
От мотыльков и от *лилей*
И чувств и мыслей и страстей. (4-4)⁽⁷⁾

С цветами сопоставляются девушки—как милые, жалкие, скромные, и вместе с тем, легкомысленные существа, неспособные к серьезной любви по сравнению с любовью мужчин.

Пример ②9, полный эмоционального выражения, не представлен в последней редакции.

- ③0 Сменит не раз младая дева
Мечтами легкие мечты;
Так *дерево* свои листы
Меняет с каждою весною. (4-16)
- ③1 Что наши лучшие желанья
Что наши свежие мечтанья

Истлели быстротой чередой,
Как *листья* осенью гнилой. (8-11)

- ③② Пора пришла, она влюбилась,
Так в землю падшее *зерно*
Весны огнем оживлено (3-7)

Сравнения этой подгруппы по частоте употребления незначительные, но по качеству — превосходны; в примерах ③① и ③②, являющихся по форме развернутым сравнениями, образы “деревцо” и “зерно” прекрасно рассказывают о любви девушки, о естественном проявлении жизненных сил и о необычно жизнерадостных чувствах, напоминающих нам чувства Наташи Ростовской — символа любви и жизни.

Пример ③①, противопоставленный примеру ③②, изображает конец существования желаемого.

В этих трех сравнительных выражениях наблюдаются некоторые взгляды поэта на жизнь, по нашему мнению, имеющие нечто общее с буддийским учением; “круговорот человеческого существования”. Поэт спокойно и рельефно воспринимает и изображает жизнь как таковую.

§4 К группе “Животный мир” относятся образы: волк, зайчик, змея, кот, лань, ласточка, мотылек, мышь, пчела, сурок, червь, ягненок.

Из вышеназванных животных и насекомых можно выделить подгруппу “бессильных и трусливых”.

- ③③ Дика, печальна, молчалива,
Как *лань* *лесная* боязлива,
Она в семье своей родной
Казалась девочкой чужой. (2-25)

- ③④ Сажает и рямо против Тани,
И, утренней луны бледней
И трепетней *гонимой лани*, (5-30)

И вдруг бедняжку цап-царап —
Так хищный *волк*, томясь от глада
Выходит из глуши лесов
И рыщет близ беспечных псов
Вокруг неопытного стада
Все спит..... и вдруг свирепый вор
Ягненка мчит в дремучий бор. (1-14)

Примеры ③③, ③④, ③⑤ относятся к Татьяне. Ко всем образам приложены такие определения («лесная», «гонимая» и «бледный»), которые подчеркивают характер Татьяны, боящейся незнакомых людей.

В отличие от Татьяны, необщительной и застенчивой, Ольга — по характеру веселая и простая, сопоставляется с ласточкой. Об этом контрасте уже было упомянуто при анализе образов первой группы.

③⑦ Дверь отворилась. Ольга к ней
Авроры северной алей
И легче *ласточки*, влетает; (5-21)

Другую подгруппу составляют «хищные звери и вредные насекомые»: «волк», «змия», «червь» и т. д.

С образом «волк», включенным в пример ③⑥, сравнивается герой этого романа. «Кот» в примере ③⑥ бывает хищным по отношению к мыши. В примере ②⑧ с червью сопоставляется «развратитель».

Самым эмоциональным в этой подгруппе является сравнение с образом «змия» наряду со сравнением, включающим образ «волк».

③⑧ То в ней чудовище я видел
Созданье злобных адских сил
я трепетал и ненавидел —
Алая ждал и слезы лил
Ее пронзительные взоры
Улыбка, слезы, разговоры

Все было в ней отравлено
 Изменою напоено
 Все в ней казалось каплем ядом,
 Она являлась мне *змией*.
 То вдруг я мрамор видел в ней
 Покрытый видимым нарядом
 Еще холодный и немой
 Но скоро нежный и живой. (4-2)

Образ “змия”, привлеченный из Ветхого завета—самого хитрого из всех животных, употребляется для сравнительной характеристики женщины. У А.С. Пушкина привязанность к женщине слишком сильная и бурная, чтобы он мог ограничиться только образом живой женщины. Для поэта женщина— многоликое существо. Это одновременно или попеременно—и боязливая лесная лань, и бледный мотылек, и хитрая змия.

Подводя итог рассмотрению образов сравнений, относящихся к данной группе, можно сказать, что поэт чаще всего прибегает к образам подгруппы “Животный мир”, когда у него появляется страстное желание раскрыть свое истинное мнение о человеке, в особенности о женщине.

§5 Образы, относящиеся к группе “Человек”, бывают именами ⁽⁸⁾ собственными и именами нарицательными. На последних из них мы остановимся.

По семантике лексика этой группы делится на две подгруппы:

1) лексика с отрицательным оттенком 2) лексика без такого оттенка.

③⁹ Обычай *деспот* меж людей (1-25)

④⁰ Онегин жил *анакхоретом*. (4-37)

④¹ Лихая мода, наш *тиран*. (5-42)

- ④② А *любовнице* подобен
Блестящей, ветреной, живой,
И своенравной, и пустой..... (4-46)
- ④③ *Врагам* наследственным подобно,
Как в страшном, непонятном сне, (6-28)
- ④④ Как в лес зеленый из тюрьмы
Перенесен *колодник* сонный,
Так уносились мы мечтой
К началу жизни молодой. (1-47)
- ④⑤ Мы любим слушать иногда
Страстей чужих язык мятежный,
И нам он сердце шевелит.
Так точно *старый инвалид*
Охотно клонит слух прилежный
Рассказам юных усачей,
Забытый в хижине своей. (2-18)

Два развернутых сравнения, в отличие от других сжатых сравнений, представляют большие возможности для детализации образов сравнений, в которых показана глубина пушкинской психики; поэт чаще обращается с людьми в невыгодном положении отзывчиво и сердечно.

Отметим, что образы данной группы по семантике имеют общее с образами “Природные явления” с “темным” оттенком.

Лексика без отрицательного значения с помощью определения иногда употребляется с ироническим оттенком. Такое употребление мы находим в примере ④⑥ — “верная жена” и других примерах, не приведенных в данной работе, напр. “равнодушный гость” (6-10) и т. д.

К рассмотренным выше можно дабавить еще одну подгруппу — “Дитя”.

- ④6 Татьяна любит не шутя
И предается безусловно
Любви, как милое *дитя*. (3-25)
- ④7 Сомненья нет: увы! Евгений
В Татьяну как *дитя* влюблен. (8-30)

С образом “Дитя” сравниваются и Татьяна и Евгений по безусловной и несомненной преданности любви.

§6 Из остальных групп мы коротко остановимся на двух образах, употребляемых поэтом сравнительно часто.

- ④8 И бесконечный котильон
Ее томил, как тяжкий *сон*. (6-1)
- ④9 Удалость
(Как *сон* любви, другая шалость)
Проходит с юностью живой. (6-7)
- ⑤0 И песнь его была ясна,
Как мысли девы простодушной,
Как *сон* младенца, как луна (2-10)
- ⑤1 И вдруг прыжок, и вдруг летит,
Летит, как *пух* от уст Эола (1-20)
- ⑤2 А милый пол, как *пух*, легок. (4-21)

В этих двух образах чувствуется присутствие оттенка кратковременности, нечеткости и легкости.

§7 В настоящей работе мы рассмотрели образы сравнений, упот-

ребленных в романе “Евгений Онегин”, в целях раскрытия специфики сравнений А.С. Пушкина и психологии его творчества.

В качестве средства характеристики предмета поэт употребляет сравнение, в одном компоненте которого, т.е. в образе, на наш взгляд, отражается внутренний мир автора.

Вышепроведенный анализ семантики образов сравнений обобщается следующей схемой.

А.С. Пушкин обращается к образам “Растительного мира”, когда у него появляется настроение петь хвалебную песнь жизни. А когда у него возникает сильное желание открыть глубину своей психики, он чаще прибегает к образам “Животного мира”. Относительно образов “Природных явлений” и “Человека” у поэта замечается склонность выбирать лексику с “темным” оттенком, лексику с “отрицательным” оттенком значения и лексику с оттенком “незрелость” — с данной склонностью связываются взгляды поэта на жизнь и человека, тонкий вкус к жизни, а еще, может быть, страстное сочувствие к людям в тяжелой обстановке при царизме.

Интересно, что в обоих любовных письмах, написанных Татьяной и Евгением, не употреблено ни одного сравнения, что явно отражает специфику сравнения. Для употребления сравнительного выражения требуется трезвое и искусное отношение к описываемому предмету.

За пределами рассмотрения оставлены многие важные вопросы.

Это, во-первых, анализ сравнений всех произведений поэта, после чего можно будет выяснить систему пушкинских сравнений. Во-вторых, сопоставление со сравнениями других поэтов и писателей. В-третьих, выяснение отношений сравнения к другим видам тропов, в том числе и к эпитетам.

Примечания

- (1) В данной работе автор, в отличие от предыдущей “К вопросу об образных сравнениях в романе А.С. Пушкина «Евгений Онегин» (1984), употребляет термин “сравнение” без определения “образное” потому, что в данном случае наше внимание сосредоточено на “образе”, одном из компонентов сравнения, и автор желает избежать смешения этих терминов.

- (2) Материалом для работы послужило 1-ое издание Полного собрания сочинений А.С. Пушкина, Издательство Академии Наук СССР, т. 6, 1937г.
- (3) В.И. Корольков, в кн. Краткая литературная энциклопедия т. 7, 1972г.
- (4) Яркость луны, ее неординарность, подчеркивается поэтом также в данной строфе :
 Но ярче всех подруг небесных
 Луна в воздушной синеве,
- (5) В данном случае определение “утренней” необходимо с точки зрения семантики. Только в ограниченном отрывке времени, т.е. “утром” луна бывает “бледная”. Таким образом, определение выступает как дополнительное средство ограничения “образа” и обеспечивает минимум объективного сходства “образа”
- (6) К. Аmano, К вопросу об образных сравнениях в романе А.С. Пушкина “Евгений Онегин”, 1984г. стр. 4
- (7) Курсив показывает, что пример цитирован из варианта.
- (8) Встречаются такие имена собственные : Вайрон (1-56), Вандикова Мадона (3-5), Венера (1-25), Горации (6-7), Дельвиг (6-20), Леонора (8-13), Светлана (3-5), Чадаев (1-25), Чацкий (8-13), Чильд-Горальд (4-44), Child Harold (1-38), Эва (8-27)
- (9) К. Аmano, К вопросу об образных сравнениях в романе А.С. Пушкина “Евгений Онегин”, 1984г. стр.3.